

SCHÉMA DE CORRIGÉ

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

١.

أ. إنَّ صوت المرأة ملاً في الحال قلب الراوي بالسعادة فيتخيّل أنّه يشمّ رائحة الياسمين (استخدام مجازي للعبارتين) .

ب. يلتقي الراوي بهؤلاء الناس الذين يلهمونه صدفة بدون أن يقصد لقاءهم .

٢. تحليل النصّ

أ. العبارات التي تبين ميل الرجل لهذه المرأة هي :

جاء شلال فرح / شجرة ياسمين / شعرت أنّه يشرع نوافذ غرفتي / يقبلني قبلة صباحية /

من فرط سعادتي / لنفترض إذن أنّني أحبّك

ب. الراوي هو رسّام

ج. الراوي فنّان ، يقضي ليلي مرهقة من العمل . يقول أنّه لا يعرف كيف يكون سعيداً مثل

الآخرين . يحبّ امرأة لكنّه يخشى أن يصرّح لها بحبّه بطريقة واضحة مباشرة .

د. تخشى أن تتحوّل إلى لوحة تدور بها القاعات من مدينة إلى أخرى فيتفرّج عليها كلّ من

يعرفها ، وهذا ، عند البعض ، موضوع عار وفضيحة .

ر. تبدو المرأة محافظة من خلال هذا النصّ وقد تنتمي إلى أسرة تقليدية غير أنّها تخالط

رجلاً وتوقظه في الصباح بنداء هاتفي وربما تحاول أن تفهمه أنّها تحبّه !

II. TRADUCTION

• Série L :

- Es-tu idiot ? Tu veux persuader mon oncle et les autres que tu as fait mon portrait après m'avoir croisée une fois sur un trottoir, devant un feu rouge, par exemple. Nous ne dessinons que ce qui nous émeut... ou ce que nous aimons... C'est connu !

M'entraînais-tu vers cet aveu, tournant autour, ou étais-tu assez sotte pour me croire lorsque je prétendais que je ne le savais pas ? En tout cas, j'ai trouvé dans cet instant matinal et dans cette ligne téléphonique qui, en même temps, me séparait et me rapprochait de toi, l'occasion de te parler franchement. J'ai dit :

- Alors, supposons que je t'aime !

• Séries ES/S :

1. Tu dis avec l'accent d'Alger, mi-rieuse, mi-sérieuse :

- Pourquoi ? Rien de mal, j'espère.

2. - Tu n'es coupable que de m'inspirer, ô ma muse !

3. - Es-tu idiot ? Tu veux persuader mon oncle et les autres que tu as fait mon portrait après m'avoir croisée une fois sur un trottoir, devant un feu rouge, par exemple.